

УДК 81'42

UDC

DOI: 10.17223/18572685/46/18

КОНЦЕПТ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК» В ЗЕРКАЛЕ БЕЛОРУССКИХ СМИ*

И.В. Тубалова¹, Ю.А. Эмер²

Томский государственный университет
Россия, 634050, г. Томск, пр. Ленина, 36

¹E-mail: tina09@inbox.ru

²E-mail: julika71@mail.ru

Авторское резюме

Исследуются результаты интерпретации понятия «национальный язык» (конкретно – «белорусский национальный язык») центральными и региональными новостными СМИ Белоруссии (период публикации новостных сообщений – с марта по октябрь 2016 г.). Результаты формирования концептуального содержания определяются 1) спецификой дискурса СМИ, функционально являющегося глобальным ретранслятором социальных модусов, задаваемых различными социальными силами, и активным участником формирования этих модусов в сознании читателей; 2) жанровой спецификой новостных сообщений, ориентированных на объективно-фактологическую подачу информации; 3) особой общекультурной значимостью концепта «национальный язык»; 4) историко-культурными и политическими особенностями современного белорусского социума. Концепт «национальный язык» в белорусских новостных сообщениях предстает в двух ценностно ориентированных образных вариантах: 1) белорусский язык как значимая составляющая национальной идентичности; 2) белорусский язык как оплот белорусской государственности. В силу жанровых особенностей новостных сообщений ценностная составляющая рассматриваемого концепта – при любом варианте его реализации – оформляется через обращение к событиям, связанным с решением проблемы национальной идентичности и государственного суверенитета, при описании которых СМИ особым образом конфигурируют содержание приводимых цитат. Различия в интерпретации образных вариантов заключаются в следующем: 1) уровень институциональности в процессе представления белорусского языка как составляющей государственного суверени-

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ / РФФИ и Администрации Томской области в рамках научного проекта № 15-14-70004.

тета оказывается значительно выше, чем его представления как знака национальной идентификации; 2) специфика социально-политической ситуации определяет практически бесконфликтную реализацию образа белорусского языка как маркера национальной идентичности. Конкурентные отношения белорусского и русского языков эксплицируются в процессе формирования образа белорусского национального языка при обращении к проблеме государственного суверенитета, но их конфликтность проявляется слабо: русский язык в новостных сообщениях белорусских СМИ как противник белорусского не обсуждается, перспектива понижения статуса русского языка за счет повышения статуса белорусского не вербализуется.

Ключевые слова: дискурс белорусских СМИ, концепт «национальный язык», социально заданные модусы.

THE CONCEPT “NATIONAL LANGUAGE” IN BELARUSIAN MASS MEDIA*

I.V. Tubalova¹, Y.A. Emer²

Tomsk State University
36 Lenin Avenue, Tomsk, 634050, Russia

¹E-mail: tina09@inbox.ru

²E-mail: julika71@mail.ru

Abstract

The article discusses the results of the interpretation of the concept “national language” (namely, “Belarusian national language”) by the central and regional news media in Belarus (March – October, 2016). The formation of the conceptual content is determined by (1) the specificity of the media discourse, which functionally is a global re-translator of social modes set by different social forces and an active participant in the formation of these modes in readers’ minds; (2) the specificity of the genre of news reports focused on the objective and factual presentation of information; (3) a special cultural significance of the concept “national language”; (4) historical, cultural and political specificity of the modern Belarusian society. The concept “national language” in Belarusian news reports is represented in two axiological figurative versions: (1) the Belarusian language as a significant component of the national identity and (2) the Belarusian language as the mainstay of the Belarusian statehood. Due to the genre features, the axiological component of the concept – in any

* The study was sponsored by RSSF / RFBR and the Administration of Tomsk Region as part of Research Project Nr 15-14-70004.

form – is verbalised though an appeal to events connected with the problem of national identity and national sovereignty. Describing such events, the media specially transform the content of the cited quotes. The differences in interpretation of the figurative variants are as follows: (1) the level of institutionality in the presentation of the Belarusian language as a component of state sovereignty is much higher than when it is presented as a sign of national identity; (2) the specificity of the socio-political situation determines a conflict-free image of the Belarusian language as a marker of national identity. The competitive relations of the Belarusian and Russian languages are explicated in the formation of the image of the Belarusian national language when referring to the issue of national sovereignty, yet this conflict is weak: the Russian language in news reports of Belarusian media is not discussed as an opponent to Belarusian; the prospect of lower status of the Russian language by increasing that of Belarusian is not verbalised.

Keywords: Belarusian Mass Media discourse, the concept “national language”, social modes.

Цель данной статьи – проанализировать содержание и способы представления концепта «национальный язык» в белорусских новостных СМИ как медийной социальной сфере государства.

В качестве материала привлечены тексты 83 новостных сообщений, размещенных в интернет-пространстве центральных (Салідарнасць (<http://www.gazetaby.com/index.php>), Белновости (<http://www.belnovosti.by/>), Новости TUT.BY (<http://news.tut.by/>), Naviny (<http://naviny.by/>) и др.) и региональных (Сильные Новости (<http://gomel.today/>) и др.) белорусских СМИ, опубликованных в период с марта по октябрь 2016 г. Проанализированные тексты представлены на порталах, интерфейс которых предполагает наличие трехязычной (русский, белорусский, английский языки), двуязычной (русский и белорусский языки) и только русскоязычной (единично) версий.

СМИ в современном информационном пространстве являются одним из глобальных социальных институтов, практики которого основаны на текстовом миромоделировании. Дискурс СМИ представляет социально значимые концепты в особом – манипулятивно обусловленном – модусном ракурсе. При этом специфика дискурса СМИ заключается в его посреднической функции. С одной стороны, он функционально является глобальным ретранслятором социальных модусов, задаваемых различными социальными силами, а с другой – активным участником формирования этих модусов в сознании читателей.

Указанная функция дискурса СМИ проявляется при его обращении к общекультурному концепту «язык», который в рассматриваемой

коммуникативной сфере реализуется в варианте «национальный язык», что соответствует одному из элементов сложной структуры данного концепта – его «социальной» оболочке (Степанов 1997: 714).

Отметим, что в разных коммуникативных сферах концепт «язык» предстает в различных содержательных вариантах. Так, в отдельных коммуникативных сферах его содержание не включает компонент «национальный язык»: в научной лингвистической сфере он рассматривается как «ключевой концепт языкознания» (Ромашко 1991: 161), в фольклоре – как один из дискурсоприобретенных концептов (Эмер 2011) и т. п. Рассматриваемый содержательный вариант общекультурный концепт «язык» приобретает, например, в обыденной сфере – «национальный язык» выделяется исследователями как один из понятийных компонентов соответствующего этнокультурного концепта (Павлюк 2009).

В данной работе мы рассматриваем концепт «национальный язык» как составляющую общекультурного концепта «язык», реализующуюся в качестве самостоятельного элемента концептосферы (концепт «национальный язык») в особом дискурсе – дискурсе СМИ, в силу своей направленности на обыденного адресата совпадающем с обыденной сферой по многим содержательным компонентам.

Концепт «национальный язык» обладает особой общекультурной значимостью. Для каждой нации он оформляется как результат концептуализации конкретного национального языка («русский национальный язык», «украинский национальный язык», «белорусский национальный язык» и др.) и как составляющая концепта «язык», обладает этнокультурной значимостью в рамках национальной концептосферы наряду с такими концептами, как «родина», «природа», концептами, связанными с героическими событиями в истории нации, и т. д. Его ценностная значимость сохраняется при реализации в любой коммуникативной сфере.

При этом общекультурное ценностное содержание может эксплуатироваться по-разному в конкретных социально-коммуникативных сферах (дискурсах) и в зависимости от целей дискурсов представлять в особой модусной конфигурации.

В фокусе нашего внимания – результаты интерпретации концепта «национальный язык» в дискурсе белорусских новостных СМИ. Специфика реализации в нем рассматриваемого концепта определяется не только дискурсивно обусловленным содержательным пересечением с обыденной коммуникативной сферой, но и активностью реагирования данного дискурса на социальные вызовы.

Концепт «национальный язык» в новостном медийном дискурсе реализуется на основании двух наиболее значимых социальных

модусов «этническая значимость» и «государственная значимость». Формируемые образы национального языка являются результатом воплощения этих модусов.

Безусловно, любая нация как «большая социальная группа, высший этап развития этноса, представляющий собой определенную чрезвычайно сплоченную общность людей, характеризующуюся единством территории, языка, культуры, черт национальной психики, а также очень тесными экономическими связями» (Крысько 2002), позиционирует свой язык как одно из значимых проявлений национально-культурного единства и форму национальной идентификации. Реализация данных модусов обладает для каждого социума определенной спецификой, что получает отражение в СМИ. Образ национального языка является индикатором актуализации социальной потребности в этнической и государственной идентификации. В результате новостные СМИ находят разные способы реализации.

Специфика формируемого в белорусских новостных СМИ образа национального языка определяется социально-политическими предпосылками. В Белоруссии обоснование потребности в этнической идентификации определяется особым историческим прошлым государства, связанным, в частности, с пребыванием в составе Российской империи и СССР, со спецификой развития государственной самостоятельности и условиями формирования белорусского национального языка.

Территория современной Белоруссии вошла в состав Российской империи в результате разделов Речи Посполитой в конце XVIII в. В 1922 г. Белоруссия стала одной из республик, подписавших Договор об образовании СССР. В 1991 г. она получила самостоятельность и вошла в состав СНГ, членом которого является по настоящее время. В 1990 г. белорусскому языку был придан статус единственного государственного языка. По результатам референдумов 1995–1996 гг. статус государственного получил наряду с белорусским русский язык – как преобладающий в использовании жителями государства. По данным переписи населения Белоруссии 2009 г. (Белстат 2010), из всех жителей республики (все население – 9 503 807 чел.) родным считают белорусский язык 53,2 % респондентов (5 058 402 чел.), русский язык – 41,5 % (3 948 074 чел.); при этом в качестве «языка, на котором обычно разговаривают дома» белорусский называют 23,4 % опрошенных (227 175 чел.), русский – 70,2 % (6 672 964 чел.) (Белстат: 25).

Еще одним свидетельством бытового неравноправия указанных языков является то, что, несмотря на возрастание количества СМИ и

печатных изданий на белорусском языке в последние годы, оно остается достаточно небольшим в сравнении с их количеством на русском языке (Мечковская 2011; Андреев 2016 и др.).

Взаимодействие (как конкурентное, так и равноправное) с русским языком как следствие историко-культурной ситуации их долговременного сосуществования предполагает этносоциокультурно заданное осознание белорусского языка в контексте его взаимоотношений с русским языком. Соответственно, и в дискурсе белорусских новостных СМИ моделирование образа белорусского языка осуществляется в его постоянном сопоставлении с русским языком. При этом установки, транслируемые от имени государственных структур (государственное признание межъязыкового равноправия) и исходящие от потребителей новостных сообщений (активно использующих русский язык во всех сферах деятельности, но нуждающихся в сублимации национальной идентичности), не предполагают конфликтности.

Белорусские новостные СМИ преимущественно направлены на выявление функциональной специфики белорусского языка и в меньшей степени – на обсуждение проблемы формирования его социального приоритета, что, вероятнее всего, обусловлено активностью использования русского языка в Белоруссии, его поддержкой на государственном уровне.

Образ национального языка в белорусских новостных СМИ формируется в корреляции с этими особенностями. С одной стороны, СМИ отражают реальные факты актуализации социальной потребности в использовании, развитии и укреплении социального статуса национального языка, с другой – интерпретируют эти факты в особой модусной конфигурации.

Модусная ориентация образа национального языка проявляется уже в отборе информации, связанной с использованием национального языка. Белорусская пресса в новостях, жанрово ориентированных на объективное отражение событий, активно фиксирует различные социальные акции, направленные на развитие в сознании жителей Белоруссии идеи значимости использования белорусского языка. Приведем примеры заголовков новостных сообщений, отражающих характер информационных поводов: *Новый набор открыток «Не маўчы па-беларуску!» – от названий растений до продуктов питания и школьных принадлежностей // Коммунистическая партия Беларусі проводит дни белорусского языка // У Магілёве беларуская мова загучала ў прыгарадных цягніках* и т.д. Заголовки отражают особое внимание к национальному языку как составляющей национальной идентичности, социальную актуальность его использования, но не ориентируют на восприятие его отношений с русским языком как конкурентом (ср.,

напр., с заголовками украинских СМИ, ориентирующими на социально конфликтное использование языков: *Російська мова – це той кит, на якому тримається уся російська агресія* (Російська мова); *«Чужа мова несе чужі проблеми»*, – Оксана Левкова (Чужа мова); *Порошенко: частка української мови на телеканалах неприпустимо мала* (Порошенко); *Менше 5 відсотків пісень українською звучить в ефірі радіостанцій* (Менше 5 відсотків пісень) и др.).

Образ национального языка формируется в новостных СМИ через интерпретацию фактов социальной активности, направленной на обращение к национальному языку, и реализуется в двух аспектах.

Рассмотрим аспекты такой модусной интерпретации.

1. Белорусский язык как маркер национальной идентичности. Национальный язык в Белоруссии, по данным новостных СМИ, наряду с русским встраивается в систему функционального распределения социальных ролей языка. В целом ряде новостных сообщений приводятся факты, указывающие на формирование внешней востребованности белорусского языка в мире бизнеса, подтверждающие мысль исследователей о том, что «в целом на рубеже XX–XXI веков в жизни литературного белорусского языка первенствует не естественная коммуникация, но его профессиональное символическое и идеологическое употребление» (Мечковская 2011: 19).

В новостных сообщениях такое положение языка фиксируется в приводимых журналистами высказываниях участников освещаемого события. Отметим, что большинство из проанализированных нами новостных материалов, реализующих рассматриваемый модус, связаны с освещением профессиональной деятельности в основном в сфере бизнеса и рекламы.

Например, в одной из публикаций приводится высказывание предпринимателя-продавца, указывающее на желание его клиентов использовать белорусский язык даже при наличии коммуникативных ограничений: *«Бывает, что я вижу, что люди плохо понимают по-белорусски, но когда я предлагаю с ними говорить по-русски, они отказываются, говорят, что им нравится белорусский язык»* (19-летний минчанин). Автор цитаты акцентирует внимание на бытовой позитивной оценке белорусского языка, направленной, в первую очередь, на его форму (внешняя, «эстетическая» оценка), значимую даже при ограниченном функционале. При этом автор оценочно нейтрально представляет информацию о слабом владении клиентами бизнес-отношений белорусским языком, обнаруживая свойственную данному дискурсу ориентированность на клиента.

Значимым информационным поводом для целого ряда новостных сообщений в белорусских СМИ стал ребрендинг компании «Лидское

пиво», направленный на возвращение в бренд белорусского языка. В экспертных комментариях представителей компании особо отмечается ориентированность на клиента: *Количество людей, заинтересованных в том, чтобы белорусский язык использовался в рекламе, намного больше, чем нам представлялось ранее, спрос на него определенно есть. Мы услышали наших потребителей и обещаем рассмотреть вопрос о появлении белорусского языка в продвижении нашей продукции* (Два вывода).

Помимо фактов, указывающих на клиентские потребности в использовании белорусского языка в бизнес-сфере, пресса фиксирует факты проявления установки агентов этой сферы на институционализацию его статуса как маркера профессионального бизнес-пространства. Высказывания представителей рекламного бизнеса, отражаемые в новостных сообщениях, прямо заявляют о профессиональной функции белорусского языка. Например, эта мысль последовательно отражается в материалах о фестивале белорусскоязычной рекламы, приводимых самыми различными белорусскими новостными СМИ, например белорусской службой новостей «Белновости» (Белновости), гомельским новостным порталом «Сильные новости» (Сильные новости) и др.: *закрепить белорусский язык в сфере бизнеса как полноценное отличительное средство коммуникации (В Беларуси) // сегодня, когда мы говорим про белорусскоязычную и белорусскоориентированную рекламу, на первый план выходят эффективность проектов и бизнес-результаты, которые мы наблюдаем в этом сегменте в современных экономических условиях* (В Беларуси).

При этом интерпретация перечисленных фактов в новостных сообщениях белорусских СМИ реализует особый – относительно последовательно реализуемый – модусный смысл, оформляющий отношение к белорусскому языку как форме национальной идентификации.

Такая модусная реализация осуществляется за счет погружения примеров, указывающих на значимость белорусского языка для клиентов бизнес-коммуникации, в широкий контекст, распространяющий эту значимость на общество в целом. В соответствии с жанровой направленностью новостей на изложение фактов, в первую очередь, такое «контекстуальное расширение» содержания оказывается возможным в результате использования особых заголовков: *Два вывода по случаю неожиданной белорусизации «Лидского пива» // Бизнес признал, что белорусскость в моде // 19-летний минчанин открыл магазин с вещами в национальном стиле*. Кроме того, это проявляется и в формулируемых журналистом минимальных интерпретационных зонах новостных сообщений: *Остается надеяться, что это, наконец,*

дойдет и до чиновников, которые во многих случаях продолжают игнорировать пожелания граждан и т. п.

Контекстуальному обобщению, обеспечивающему особую модусную интерпретацию, подвергаются и факты институционализации статуса белорусского языка в бизнес-сферах. Так, в одном из комментариев журналистов по поводу названного выше фестиваля белорусскоязычной рекламы такое расширение обнаруживается в одном абзаце с цитатой организатора фестиваля, фиксирующей профессиональную функцию белорусского языка: *Основные цели фестиваля – расширение использования белорусского языка, чтобы белорусскоориентированных продуктов было больше. Об этом рассказала координатор кампании «Будзьма беларусамі», которая занимается организацией фестиваля, Елена Маковская: «Хочу напомнить об основных целях. Это расширение белорусского языка в рекламе, чтобы белорусскоориентированных проектов было больше...»* (Названы победители). Редуцируя наименование сферы использования белорусского языка (в рекламе), журналист представляет его как социально значимый объект общенационального внимания.

Еще один пример, обнаруживающий значимость использования национального языка в профессиональной сфере Белоруссии, освещаемый в новостных сообщениях, – новость о переносе суда, в тексте которой приводится следующий комментарий подсудимого: *Я потребовал у судьи, чтобы она обращалась ко мне по-белорусски. Она спросила: «Вам переводчик нужен?». Я ответил: «Нет». Она отложила суд до 13 числа в связи с тем, что будет искать переводчика* (В Барановичах). Далее журналист фиксирует мнение подсудимого о том, что из этого следует, что судья не знает родного языка, хотя *«по Конституции /.../ чиновники обязаны знать два государственных языка»* (В Барановичах). Подобная тенденциозная подача фактического материала, сопровождаемая модусно ориентированным заголовком *(В Барановичах перенесли суд, так как судья не знает белорусский язык)*, показывает не только привлекательность обсуждаемой проблемы для читателей, но и интерпретацию частной профессиональной проблемы как национально значимой.

Итак, социальная потребность некоторых институтов Белоруссии и их клиентов в профессиональном использовании национального языка, отражаясь в белорусских новостных СМИ, интерпретируется как общенациональная потребность в национально-культурной идентификации через язык. Конкурентные отношения с русским языком при реализации данного модуса хотя и, безусловно, осознаются, но эксплицируются слабо.

Корреляция между нацией и национальным языком является естественной, не противоречащей социальной сущности национального языка, хотя эта корреляция не всегда является прямой (так, человек, идентифицируя себя как представителя нации, не обязательно указывает в качестве родного не соответствующий этой нации язык и проч.). В результате обращение к обсуждению обозначенной проблемы не обладает высоким уровнем конфликтности, что и проявляется в новостных сообщениях. В силу специфики социально-политической ситуации образ белорусского языка как маркера национальной идентичности реализуется практически бесконфликтно.

2. Повышение статуса национального языка как составляющая процесса укрепления государственного суверенитета. С момента получения Белоруссией самостоятельного государственного статуса в ее идеологических структурах появилась естественная установка на государственный суверенитет. Использование национального языка становится в связи с этим для белорусского общества одним из проявлений этой установки, и в риторических моделях новостных сообщений она оформляется как один из активно транслируемых модусов. Этот модус отражает бытовые установки на оформление белорусской государственности, не соответствующие официально-юридическим. Согласно последним, включение государственного языка в перечень признаков государства недопустимо: «государственный язык – теоретико-практически, политико-юридически важное, значительное, но самостоятельное понятие» (Кененов 2004 и др.).

Как и при обращении к модусу национальной идентичности, реализация модусной интерпретации национального языка как составляющей государственного суверенитета осуществляется, в первую очередь, через высказывания участников новостного события. Для реализации данного модусного смысла СМИ привлекают комментаторов принципиально другого типа – обладающих более высоким уровнем официального авторитета, экспертным статусом, что предполагает восприятие их позиции как институциональной. Институциональный статус цитируемых экспертов активнее, чем при реализации рассмотренного выше модуса, эксплицируется журналистами. Одна из причин этого – более высокая значимость фактора институциональности при решении проблемы укрепления государственного суверенитета, чем при решении проблемы национальной идентификации.

Модус использования национального языка как составляющей процесса укрепления государственного суверенитета реализуется в новостных сообщениях в значительно более конфликтном ракурсе, чем модус обращения к языку как маркеру национальной

идентичности. В результате при ее актуализации значительно чаще эксплицируются конкурентные отношения белорусского и русского языков, представляемые как знаки социально-политической оппозиционности: *Упрекать Беларусь в «антирусификации» – это подло и кощунственно, заявил министр иностранных дел Владимир Макей 8 апреля на пресс-конференции в Москве в ответ на просьбу прокомментировать высказывания ряда российских экспертов о том, что в Беларуси растут националистические и антироссийские настроения. <...> ...в Беларуси два государственных языка, и они равноправны. «Белорусский язык – это язык нашей нации, и мы не только не должны его забывать, его необходимо развивать», – заявил дипломат (Макей).* Реализация рассматриваемого модуса оформляется в новостных сообщениях, как уже отмечалось, через актуализацию конкурентных отношений белорусского и русского языков. Но дискуссионный фокус с вопроса о повышении статуса белорусского языка смещается на вопрос о том, не приведет ли это к вытеснению русского языка, а через него приобретает социально-политически конфликтный ракурс.

Приведем еще один пример. По окончании I Международного научного конгресса белорусской культуры (май 2016 г.), прошедшего в Национальной академии наук, в материалах прессы (даже не направленных непосредственно на его освещение) активно обсуждалось выступление профессора кафедры белорусского и иностранных языков Академии МВД (высокий экспертный статус на основании профессиональной роли). В этом выступлении прозвучала идея о том, что статус белорусского национального языка необходимо повысить. Целый ряд электронных СМИ-изданий – Новости TUT.BY (TUT.BY), информагентство Regnum (Regnum), Naviny: белорусские новости (Naviny) и др. – процитировали фрагменты этого выступления: *сегодня «во всех сферах, в том числе в силовых структурах, белорусский язык рассматривается как фактор защиты и обеспечения национального суверенитета», «наступило время принятия государственной программы поддержки белорусского языка, а также изменений в законодательство и Конституцию, предписывающих использование данного языка в Белоруссии» (Naviny).* Минимальные интерпретирующие дополнения к цитатам в новостях сводились к расстановке внешних смысловых акцентов по поводу наиболее важных, с точки зрения эксперта, моментов выступления (*подчеркнула, что*). В основном же новостные СМИ в своих комментариях к цитатам проявляли дистанцированность от оценки их содержания (*...напомнила; отметила; добавила; сказала* и т. д.). Информативно-нейтральными, при этом незначительными по объему в сравнении с цитатным пространством, являются и собственные дополняющие

цитаты комментарии журналистов: *С начала 1990-х годов в государстве предпринимались различные меры по регулированию языкового вопроса, начиная от объявления белорусского языка единственным государственным, до референдума, который придал русскому языку равный статус с белорусским, и ряда поправок в языковое законодательство (TUT.BY) и т. п.*

Несмотря на оценочно нейтральный характер цитирования, важно, что указанное выступление нашло отклик в целом ряде новостных сообщений (14 из зафиксированных нами), что свидетельствует не только о значимости информационного повода, но и о наличии социальной потребности в актуализации заложенной в его содержании проблемы.

Отметим, что в новостных сообщениях в силу разных факторов (в частности, жанровой специфики, определяющей нейтральное представление информации), во-первых, проблема повышения официального статуса белорусского языка текстологически оформляется только через цитирование экспертов, во-вторых, ее оценка реализуется только как отрицание установки на антирусофикацию (см. первый пример реализации рассматриваемого модуля).

В аналитических статьях белорусских СМИ имеет место и другое – предъявленное от имени журналиста и при этом высококонфликтное – оценочное развертывание обсуждаемой проблемы. Так, один из авторов пишет: *Если подвести итог, то очевидно, что естественным путем вытеснить русский язык белорусским не получится. Белорусы при прочих равных условиях выбирают русский язык. Однако власти исходят не из этого факта, а из политической задачи «укрепления суверенитета», тогда как зарубежные «доброжелатели», вдохновляясь примером Украины, стремятся раздуть искры белорусизации в пламя русофобии и национализма* (Андреев 2016). Оценочная позиция представлена эксплицитно. Используя яркие риторические оценочные образы (*зарубежные «доброжелатели», раздуть искры белорусизации в пламя русофобии и национализма* и др.), автор моделирует образ национального языка как орудия агрессии, выстраивая оппозицию между «белорусским народом» и «властью» и представляя белорусский язык как язык власти, но не народа (*Белорусы при прочих равных условиях выбирают русский язык*). Жесткий негатив по отношению к автору цитаты проявился, например, в использовании иронических риторических конструкций (как проявления общей иронической стилистической доминанты): *...сколько ностальгии звучит в высказываниях почтенного педагога из МВД по тем замечательным временам, когда в 1990 году перепуганные перестройкой коммунисты и кучка националистов-демагогов из БНФ приняли в Верховном Совете закон «О языках в Белорусской*

ССР»... // И вот тут память начинает подводить почтенного педагога... и др.

Итак, уровень институциональности при реализации модуса, представляющего белорусский язык как составляющую государственного суверенитета, в новостных СМИ оказывается значительно выше, чем при реализации модуса, представляющего его как знак национальной идентификации.

В силу того что решение проблемы повышения статуса национального языка как составляющей процесса укрепления государственного суверенитета осознается в сфере полномочий официальных государственных структур, а СМИ (независимо от позиции) оформляют свою точку зрения как внешнюю по отношению к ним, при реализации данного модуса экспертная позиция и институциональный статус экспертов приобретают особую роль.

Несмотря на конфликтность экспликации конкурентных отношений белорусского и русского языков в связи с решением проблемы государственного суверенитета, русский язык в новостных сообщениях белорусских СМИ как противник белорусского не обсуждается, перспектива понижения статуса русского языка за счет повышения статуса белорусского не вербализуется.

Таким образом, концепт «национальный язык» в белорусских новостных сообщениях предстает в двух ценностно ориентированных образных вариантах: белорусский язык как значимая составляющая национальной идентичности и белорусский язык как оплот белорусской государственности.

В силу жанровых особенностей новостных сообщений ценностная составляющая рассматриваемого концепта при любом варианте его реализации оформляется через обращение к событиям, связанным с решением проблемы национальной идентичности и государственного суверенитета, при описании которых СМИ особым образом конфигурируют содержание приводимых цитат.

ЛИТЕРАТУРА

Андреев 2016 - Андреев И. О положении русского языка в Белоруссии // Новостной фронт: информационное агентство. 18.04.2016. URL: <http://news-front.info/2016/04/18/o-polozhenii-russkogo-yazyka-v-belorussii-ivan-andreev> (дата обращения: 09.05.2016).

Белновости - Белновости: Белорусская служба новостей. URL: <http://www.belnovosti.by/society/47083-200520161205.html> (дата обращения: 10.05.2016).

Белстат 2010 - Итоги переписи населения 2009. Общая численность населения, его состав по возрасту, полу, состоянию в браке, уровню образования, национальностям, языку и источникам средств к существованию: Статистический бюллетень Национального статистического комитета Республики Беларусь (Белстат). Рег. номер 26/5-р. Минск, 1 сентября 2010 г. 28 с. URL: http://www.belstat.gov.by/informatsiya-dlya-respondenta/perepis-naseleniya/perepis-naseleniya-2009-goda/statisticheskie-publikatsii/statisticheskie-byulleteni/index_544 (дата обращения: 11.06.2016).

В Барановичах - В Барановичах перенесли суд, так как судья не знает белорусский язык. URL: <http://euroradio.fm/ru/v-baranovichah-perenesli-sud-tak-kak-sudya-ne-znaet-belorusskiy-yazyk> (дата обращения: 10.10.2016).

В Беларуси - В Беларуси стартовал 7-й фестиваль белорусскоязычной рекламы и коммуникации aDNaK! URL: <http://gomel.today/rus/news/belarus-1678> (дата обращения: 16.05.2016).

Два вывода - Два вывода по случаю неожиданной белорусизации «Лидского пива». URL: http://www.gazetaby.com/cont/art.php?sn_nid=113118 (дата обращения: 16.05.2016).

Кененов 2004 - Кененов А.А. Теория государства и права: Учебник / Под ред. М.Н. Марченко. М.: Зерцало, 2004. 464 с. URL: <http://lawtoday.ru/razdel/biblio/tgp/014.php> (дата обращения: 01.10.2016).

Крысько 2002 - Крысько В.Г. Этническая психология: Учеб. пособие. М.: Академия, 2002. 320 с.

Макей - Макей: нам необходимо развивать белорусский язык. URL: http://new.naviny.by/rubrics/society/2016/04/08/ic_news_116_473192 (дата обращения: 10.10.2016).

Менше 5 відсотків пісень - Менше 5 відсотків пісень українською звучить в ефірі радіостанцій. URL: <http://ua.racurs.ua/1272-putinske-nou-hau-abo-vidchogo-zalejyt-indeks-rezultatyvnosti-rosiyskoyi-propagandy> (дата обращения: 01.05.2016).

Мечковская 2011 - Мечковская Н.Б. Почему в постсоветской Беларуси все меньше говорят на белорусском языке // Неприкосновенный запас. 2011. № 6 (80). С. 207–224.

Названы победители - Названы победители 7-го фестиваля белорусскоязычной рекламы и коммуникации aDNaK. URL: <http://euroradio.fm/ru/nazvany-pobediteli-7-go-festivalya-belorusskoyazychnoy-reklamy-i-kommunikacii-adnak> (дата обращения: 10.10.2016).

Павлюк 2009 - Павлюк Л.В. Концепт язык в обыденном языковом сознании // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2009. № 2. С. 86–88.

Порошенко - Порошенко: частка української мови на телеканалах неприпустимо мала. URL: <http://www.unian.ua/politics/1482001-poroshenko-chastka-ukrajinskoji-movi-na-telekanalah-nepriпустimo-mala.html> (дата обращения: 01.05.2016).

Ромашко 1991 - Ромашко С.А. «Язык»: структура концепта и возможности развертывания лингвистических концепций // Логический анализ языка. Культурные концепты. М.: Наука, 1991. С. 161–163.

Російська мова - Російська мова – це той кит, на якому тримається вся російська аресія. URL: <http://tsn.ua/blogi/themes/politics/yazyk-obscheniya-russkiy-729407.html><http://tsn.ua/blogi/themes/politics/yazyk-obscheniya-russkiy-729407.html> (дата обращения: 01.10.2016).

Сильные новости - Сильные новости: новостной портал. URL: <http://gomel.today/rus/news/belarus-1678/> (дата обращения: 16.05.2016).

Степанов 1997 - Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.

Чужа мова - «Чужа мова несе чужі проблеми», – Оксана Левкова. URL: http://gazeta.ua/articles/sogodennya/_cuzha-mova-nese-chuzhi-problemi-oksana-levkova/693152 (дата обращения: 01.05.2016).

Эмер 2011 - Эмер Ю.А. Современный песенный фольклор. Когниции и дискурсы. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2011. 266 с.

19-летний минчанин - 19-летний минчанин открыл магазин с вещами в национальном стиле. URL: <https://charter97.org/ru/news/2016/5/2/202465/> (дата обращения: 10.05.2016).

Naviny - Naviny: белорусские новости. URL: http://naviny.by/rubrics/culture/2016/05/06/ic_news_117_474637 (дата обращения: 10.10.2016).

Regnum - Regnum: информагентство. URL: <https://regnum.ru/news/polit/2129349.html> (дата обращения: 10.10.2016).

TUT.BY - Новости TUT.BY. URL: <http://news.tut.by/society/495596.html> (дата обращения: 10.10.2016).

REFERENCES

Andreev, I. (2016) *O polozhenii russkogo yazyka v Belorussii* [About the status of the Russian language in Belarus]. [Online] Available from: <http://news-front.info/2016/04/18/o-polozhenii-russkogo-yazyka-v-belorussii-ivan-andreev> (Accessed: 9th May 2016).

Belnovosti. (2016) *Belnovosti: Belorusskaya sluzhba novostey* [Belnovosti: Belarusian news service]. [Online] Available from: <http://www.belnovosti.by/society/47083-200520161205.html> (Accessed: 10th May 2016).

The National Statistics Committee of Belarus. (2010) *Itogi perepisi naseleniya 2009. Obshchaya chislennost' naseleniya, ego sostav po vozrastu, polu, sostoyaniyu v brake, urovnyu obrazovaniya, natsional'nostyam, yazyku i istochnikam sredstv k sushchestvovaniyu* [The results of the 2009 Population Census. Total population, its composition by age, sex, marital status, education level, ethnicity, language, and livelihoods]. [Online] Available from: <http://www.belstat.gov.by/informatsiya-dlya-respondenta/perepis-naseleniya/perepis-naseleniya->

2009-goda/statisticheskie-publikatsii/statisticheskie-byulleteni/index_544 (Accessed: 11th June 2016).

Euroradio.fm. (2016) *V Baranovichakh perenesli sud, tak kak sud'ya ne znaet belorusskiy yazyk* [The trial in Baranavichy was postponed because the judge does not speak Belarusian]. [Online] Available from: <http://euroradio.fm/ru/v-baranovichah-perenesli-sud-tak-kak-sudya-ne-znaet-belorusskiy-yazyk> (Accessed: 10th October 2016).

Gomel.today. (2016) *V Belarusi startoval 7-y festival' belorusskoyazychnoy reklamy i kommuni-katsii aDNaK!* [The 7th aDNaK festival of advertizing and communication in Belarusian started!]. [Online] Available from: <http://gomel.today/rus/news/belarus-1678> (Accessed: 16th May 2016).

Pokholchik, K. (2016) *Dva vyvoda po sluchayu neozhidannoy belorusizatsii "Lidskogo piva"* [Two conclusions about the unexpected belorusization of "Lida Beer"]. [Online] Available from: http://www.gazetaby.com/cont/art.php?sn_nid=113118 (Accessed: 16th May 2016).

Kenenov, A.A. (2004) *Teoriya gosudarstva i prava* [The Theory of State and Law]. Moscow: Zertsalo. [Online] Available from: <http://lawtoday.ru/razdel/biblio/tgp/014.php> (Accessed: 1st October 2016).

Krysko, V.G. (2002) *Etnicheskaya psikhologiya* [Ethnic psychology]. Moscow: Akademiya.

Makey, V. (2016) *Makey: nam neobkhodimo razvivat' belorusskiy yazyk* [Mackay: we need to develop the Belarusian language]. [Online] Available from: http://new.naviny.by/rubrics/society/2016/04/08/ic_news_116_473192 (Accessed: 10th October 2016).

Korol, V. (2016) *Menshe 5 vidsotkiv pisen' ukrains'koyu zvuchit' v efiri radiostantsiy* [Less than 5 percent of the songs in the Ukrainian language are broadcast on the radio]. [Online] Available from: <http://ua.racurs.ua/1272-putinske-nou-hau-abo-vid-chogo-zalejyt-indeks-rezultatyvnosti-rosiyskoyi-propagandy> (Accessed: 1st May 2016).

Mechkovskaya, N.B. (2011) *Pochemu v postsovetskoy Belarusi vse men'she govoryat na belorusskom yazyke* [Why in the post-Soviet Belarus fewer and fewer people speak the Belarusian language]. *Neprikosnovennyi zapas*. 6 (80). pp. 207-224.

Euroradio.fm. (2016) *Nazvany pobediteli 7-go festivalya belorusskoyazychnoy reklamy i kommunikatsii aDNaK* [The winners of the 7th Festival of Belarusian advertising and communications aDNaK made public]. [Online] Available from: <http://euroradio.fm/ru/nazvany-pobediteli-7-go-festivalya-belorusskoyazychnoy-reklamy-i-kommunikatsii-adnak> (Accessed: 10th October 2016).

Pavlyuk, L.V. (2009) *Kontsept yazyk v obydennom yazykovom soznanii* [The concept "language" in everyday language consciousness]. *Vestnik VGU. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika – Vestnik VSU. Series: Philology. Journalism*. 2. pp. 86-88.

Poroshenko, P. (2016) *Chastka ukrains'koï movi na telekanalakh nepripustimo mala* [The share of the Ukrainian language on TV channels is unacceptably low]. [Online] Available from: <http://www.unian.ua/politics/1482001-poroshenko-chastka-ukrajinskoji-movi-na-telekanalah-nepripustimo-mala.html> (Accessed: 1st May 2016).

Romashko, S.A. (1991) "Yazyk": struktura kontsepta i vozmozhnosti razvertyvaniya lingvisticheskikh kontseptsiy ["Language": the concept structure and the unfolding potential of linguistic concepts]. In: Arutyunova, N.D. (ed.) *Logicheskiy analiz yazyka. Kul'turnye kontsepty* [Logical analysis of language. Cultural concepts]. Moscow: Nauka. pp. 161-163.

TSN. (n.d.) *Rosiys'ka mova – tse toy kit, na yakomu trimaet'sya vsya rosiys'ka agresiya* [Russian language is the whale, on which all Russian aggression is based]. [Online] Available from: <http://tsn.ua/blogi/themes/politics/yazyk-obscheniya-russkiy-729407.html> (Accessed: 1st October 2016).

Gomel.today. (2016) *Sil'nye novosti: novostnoy portal* [Strong news: news portal]. [Online] Available from: <http://gomel.today/rus/news/belarus-1678> (Accessed: 16th May 2016).

Stepanov, Yu.S. (1997) *Konstanty: Slovar' russkoy kul'tury* [Constants: A Dictionary of Russian culture]. Moscow: Yazyki russkoy kul'tury.

Levkova, O. (2016) *Chuzha mova nese chuzhi problem* [Foreign language brings other people's problems]. [Online] Available from: http://gazeta.ua/articles/sogodennya/_chuzha-mova-nese-chuzhi-problemi-oksana-levkova/693152 (Accessed: 1st May 2016).

Emer, Yu.A. (2011) *Sovremennyy pesenny fol'klor. Kognitsii i diskursy* [Modern song folklore. Cognitions and discourses]. Tomsk: Tomsk State University.

Charter97.org. (2016) *19-letniy minchanin otkryl magazin s veshchami v natsional'nom stile* [A 19-year-old citizen of Minsk opened a shop with things in national style]. [Online] Available from: <https://charter97.org/ru/news/2016/5/2/202465> (Accessed: 10th May 2016).

Naviny.by. (2016) *Naviny: belorusskie novosti* [Naviny: Belarus News]. [Online] Available from: http://naviny.by/rubrics/culture/2016/05/06/ic_news_117_474637 (Accessed: 10th October 2016).

Regnum. (2016) *Regnum: informagentstvo* [Regnum: Information Agency]. [Online] Available from: <https://regnum.ru/news/polit/2129349.html> (Accessed: 10th October 2016).

Shchbakov, Z. (2016) *Professor Akademii MVD: v Belarusi neobkhodimo prinyat' gosprogrammu podderzhki belorusskogo yazyka* [Professor of Academy of Internal Affairs: Belarus must accept the program of state support of the Belarusian language]. [Online] Available from: <http://news.tut.by/society/495596.html> (Accessed: 10th October 2016).

Тубалова Инна Витальевна – доктор филологических наук, доцент кафедры общего, славяно-русского языкознания и классической филологии Томского государственного университета (Россия).

Tubalova Inna - Tomsk State University (Russia).

E-mail: tina09@inbox.ru

Эмер Юлия Антоновна – доктор филологических наук, профессор кафедры общего, славяно-русского языкознания и классической филологии Томского государственного университета (Россия).

Emer Julia - Tomsk State University (Russia).

E-mail: julika71@mail.ru